



# Многоязычный и межкультуральный анамнез – дети

rus  
ger / deu

## Fragebogen Multilingual und Interkulturell orientierte Anamnese – Kinder Scharff Rethfeldt (2023)

фамилия, имя ребенка  
Name, Vorname des Kindes

дата рождения  
Geburtsdatum

место рождения и национальность  
Geburtsort, Nationalität/-en

адрес (улица, нр. дома, индекс, город) Adresse (Straße, Hausnummer, PLZ, Wohnort)

контактное лицо  
Sprachen Ansprechpartner/-in

обследователь  
Untersucher/-in

дата  
Datum

### родители/референтные лица Eltern / Bezugspersonen

фамилия, имя матери  
Name, Vorname der Mutter

дата рождения  
Geburtsdatum

место рождения и национальность  
Geburtsort und Nationalität

адрес (улица, нр. дома, индекс, город) Adresse (Straße, Hausnummer, PLZ, Wohnort)

домашний телефон  
Telefon

сотовый телефон  
Mobiltelefon

и-мэйл  
E-Mail

профессия  
Beruf

место работы / семейный статус  
derzeitige berufliche Tätigkeit / private Situation

рабочее время с  
Nicht erreichbar

\_\_\_\_\_ до \_\_\_\_\_ часов / в  
von bis Uhr

(подтвердите отметкой крестиком) (bitte einkreisen)  
ПО – ВТ – СР – ЧТ – ПТ – СУ – ВО  
Mo / Di / Mi / Do / Fr / Sa / So

фамилия, имя отца  
Name, Vorname des Vaters

дата рождения  
Geburtsdatum

место рождения и национальность  
Geburtsort und Nationalität

адрес (улица, нр. дома, индекс, город) Adresse (Straße, Hausnummer, PLZ, Wohnort)

домашний телефон  
Telefon

сотовый телефон  
Mobiltelefon

и-мэйл  
E-Mail

профессия  
Beruf

место работы / семейный статус  
derzeitige berufliche Tätigkeit / private Situation

рабочее время с  
Nicht erreichbar

\_\_\_\_\_ до \_\_\_\_\_ часов / в  
von bis Uhr

(подтвердите отметкой крестиком) (bitte einkreisen)  
ПО – ВТ – СР – ЧТ – ПТ – СУ – ВО  
Mo / Di / Mi / Do / Fr / Sa / So

родители проживают вместе / раздельно с \_\_\_\_\_, проживание в Германии с \_\_\_\_\_  
(подходящее подчеркните) (дата) (дата)  
Seit wann die Eltern zusammen / getrennt in Deutschland leben

статус пребывания **мать**  гражданка ЕЭЗ  постоянное проживание  поздние переселенцы  
 Aufenthaltsstatus Mutter EU-Bürger Daueraufenthalt EG Niederlassungserlaubnis  
 разрешение на временное пребывание  виза  бежен  \_\_\_\_\_  
 Aufenthaltserlaubnis Visum Asyl

**отец**  гражданка ЕЭЗ  постоянное проживание  поздние переселенцы  
 Vater EU-Bürger Daueraufenthalt EG Niederlassungserlaubnis  
 разрешение на временное пребывание  виза  бежен  \_\_\_\_\_  
 Aufenthaltserlaubnis Visum Asyl

контактный врач  
Überweisender Arzt

мед. страховка  
Name der Krankenversicherung

### братья и сестры Geschwister / weitere Familienmitglieder

\_\_\_\_\_  мальчик  девочка  
 фамилия, имя Name дата рождения geb.am. место рождения Geburtsort Junge Mädchen

\_\_\_\_\_  мальчик  девочка  
 фамилия, имя Name дата рождения geb.am. место рождения Geburtsort Junge Mädchen

\_\_\_\_\_  мальчик  девочка  
 фамилия, имя Name дата рождения geb.am. место рождения Geburtsort Junge Mädchen

другие личности, проживающие с ребенком \_\_\_\_\_  
 Weitere Personen, die in der häuslichen Gemeinschaft leben

Ваш ребенок адаптирован?  нет  да, когда и откуда? \_\_\_\_\_  
 Wurde Ihr Kind adoptiert? nein ja, wann und aus welchem Land?

### причина контакта Grund der Anmeldung

Что побудило вас выйти на контакт? \_\_\_\_\_  
 Was führt Sie hierher?

Когда заметили изменения? Первые признаки? Кто заметил это первым? \_\_\_\_\_  
 Seit wann besteht die Auffälligkeit? Wer äußerte sie zuerst?

Что вы уже предпринимали? \_\_\_\_\_  
 Was wurde bisher unternommen?

Замечены ли еще какие-либо особенности?  нет  да, какие? \_\_\_\_\_  
 Liegen beim Kind weitere Besonderheiten vor? nein ja, welche?

### Беременность, роды, болезни Schwangerschaft, Geburt und Erkrankungen

Каково было течение беременности?  без проблем  проблематично  
 Wie ist die Schwangerschaft verlaufen? problemlos problematisch

Были ли у Вас преждевременные или патологические роды?  нет  да  
 Hatten Sie Fehl- oder Frühgeburten? nein ja

Вы болели вр время беременности?  нет  да  
 Waren Sie während der Schwangerschaft erkrankt? nein ja

Вы принимали медикаменты?  нет  да  
 Haben Sie Medikamente genommen? nein ja

Вы курили?  нет  да  
 Haben Sie geraucht? nein ja

Родился ли ваш ребенок в срок?  да  нет, \_\_\_\_\_ неделя  
 Kam das Kind zum errechneten Termin? ja nein, in SSW

вес новорожденного \_\_\_\_\_ g      рост \_\_\_\_\_ cm      данные по шкале АПГАР \_\_\_\_/\_\_\_\_/\_\_\_\_  
 Geburtsgewicht      Geburtslänge      APGAR Werte

Роды прошли ...  спонтанно  кесарево сечение  щипцы  
 Wie ist die Geburt verlaufen? spontan Kaiserschnitt Zange  
 вакуумное извлечение плода  прочее  
 Saugglocke Sonstiges

Имели место послеродовые осложнения?  нет  да, какие \_\_\_\_\_  
 Traten nach der Geburt bei Ihrem Kind Komplikationen auf? nein ja, ...

Кормили ли Вы ребенка грудью?  да, как долго? \_\_\_\_\_ месяца  нет, потому что \_\_\_\_\_  
 Wurde Ihr Kind gestillt? ja, bis zum Alter von nein, weil ...

Кто кормил ребенка грудью?  мать  другая женщина  искусственное питание  
 Wer hat Ihr Kind gestillt? Mutter andere Person es die Flasche bekommen

Лежал ли Ваш ребенок в больнице?  нет  да, потому что \_\_\_\_\_  
 War Ihr Kind schon einmal im Krankenhaus? nein ja, weil ...

Операции ребенка?  нет  да, что \_\_\_\_\_  
 Wurde Ihr Kind schon operiert? nein ja, an ...

Воспаление горла/гланд?  нет  да, когда и как часто? \_\_\_\_\_  
 Hatte Ihr Kind eitrige Mandelentzündungen? nein ja, wie oft und wann?

Удаление гланд/полипов?  нет  да, когда? \_\_\_\_\_  
 Wurden Mandeln / Polypen entfernt? nein ja, wie oft und wann?

Проблемы со слухом?  нет  да, когда и как часто? \_\_\_\_\_  
 Hatte Ihr Kind Mittelohrentzündungen? nein ja, wie oft und wann?

Воспаление среднего уха?  нет  да, когда и как часто? \_\_\_\_\_  
 Hatte Ihr Kind Paukenergüsse? nein ja, wie oft und wann?

Последнее обследование слуха \_\_\_\_\_ в \_\_\_\_\_ результаты:  положительный  негативный  
 Letzter Hörtest am / bei Befund unauffällig auffällig

Аллергии?  нет  да, какие? \_\_\_\_\_  
 Bestehen bei Ihrem Kind Allergien? nein ja, welche?

Находится ли ваш ребенок принимает какие-либо медикаменты?  нет  да, \_\_\_\_\_  
 Nimmt Ihr Kind regelmäßig Medikamente? nein ja, welche?

Какие болезни ребенок перенес?  
 Welche Krankheiten hat Ihr Kind schon durchgemacht?

корь Masern  ветряная оспа Windpocken  скарлатина Scharlach  коклюш Keuchhusten  астма Asthma  
 свинка Mumps  нейродермит Neurodermitis  краснуха Röteln  менингит Hirnhautentzündung  дифтерия Diphtherie  
 билхариоз Bilharziose  отравление Intoxikation  малярия Malaria  японский энцефалит Japanische Enzephalitis  \_\_\_\_\_

Медицинские диагнозы?  нет  да, какие? \_\_\_\_\_  
 Hat Ihr Kind bereits eine medizinische Diagnose erhalten? nein ja, ...

Каких врачей/терапевтов Вы с ребенком посещали?  
 Welche Ärzte/Therapeuten haben Sie mit Ihrem Kind bereits aufgesucht?

детский врач Kinderarzt  ЛОР HNO-Arzt  невролог Neurologe  психолог Psychologe  глазной врач Augenarzt  \_\_\_\_\_  
 логопед Logopädie/Sprachtherapie  физиотерапевт Physiotherapie  эрготерапевт Ergotherapie

**Общая информация о развитии и поведении Allgemeine Informationen zu Entwicklung und Verhalten**

В каком возрасте были замечены ниже перечисленные этапы в развитие ребенка?  
 Erinnern Sie sich noch, ob und in welchem Alter bei Ihrem Kind folgende Ereignisse auftraten?

- |   |                                      |  |
|---|--------------------------------------|--|
| Когда ребенок лежа перевернулся<br>Das Kind hat sich als Baby im Liegen gedreht | <input type="checkbox"/> нет<br>nein | <input type="checkbox"/> да, в _____ месяцев<br>ja, mit ... Monaten  |
| ... пополз<br>... ist gekrabbelt.   | <input type="checkbox"/> нет<br>nein | <input type="checkbox"/> да, в _____ месяцев.<br>ja, mit ... Monaten |
| ... самостоятельно сидел<br>... saß ohne Unterstützung (freies Sitzen).         | <input type="checkbox"/> нет<br>nein | <input type="checkbox"/> да, в _____ месяцев<br>ja, mit ... Monaten  |
| ... пытался подтянуться.<br>... hat sich an Gegenständen hochgezogen.           | <input type="checkbox"/> нет<br>nein | <input type="checkbox"/> да, в _____ месяцев<br>ja, mit ... Monaten  |
| ... первые самостоятельные шаги<br>... ist erste Schritte ohne Hilfe gelaufen.  | <input type="checkbox"/> нет<br>nein | <input type="checkbox"/> да, в _____ месяцев<br>ja, mit ... Monaten  |

Любит ли Ваш ребенок движение?

Welche Aktivitäten unternimmt Ihr Kind gerne? Was macht es besonders gerne?

- |  |  |   |  |   |
|--|--|---|--|---|
| <input type="checkbox"/> бегать<br>rennen                | <input type="checkbox"/> лазить<br>klettern                          | <input type="checkbox"/> ездить на игр.машине<br>Bobby Car fahren | <input type="checkbox"/> кататься на самокате<br>Roller fahren   | <input type="checkbox"/> играть в мяч<br>Ball spielen                             |
| <input type="checkbox"/> резвиться<br>toben              | <input type="checkbox"/> плавать<br>schwimmen                        | <input type="checkbox"/> трехколесном вел-пед<br>Dreirad fahren   | <input type="checkbox"/> на вел-пед<br>Fahrrad fahren  | <input type="checkbox"/> кататься на роликовой доске/роликах<br>Inline/Skateboard |
| <input type="checkbox"/> качаться<br>schaukeln           | <input type="checkbox"/> играть в песке<br>Sandkiste                 | <input type="checkbox"/> кататься на горке<br>rutschen            | <input type="checkbox"/> играть в конструктор (Строительные блоки)<br>mit Bausteinen bauen (Lego, Duplo, Holz) |   |
| <input type="checkbox"/> рисовать<br>malen               | <input type="checkbox"/> мастерить<br>basteln                        | <input type="checkbox"/> вырезать<br>mit der Schere schneiden     | <input type="checkbox"/> рассматривать книги<br>Bücher anschauen   |   |
| <input type="checkbox"/> смотреть телевизор<br>fernsehen | <input type="checkbox"/> играть в компьютер<br>Computer-/Videospiele | <input type="checkbox"/> Слушайте истории (Медиа)<br>Hörbücher    | <input type="checkbox"/> _____   |   |

Любит ли Ваш ребенок движение?

Bewegt sich Ihr Kind gerne?

- |  |  |   |  |
|--|--|---|--|
| <input type="checkbox"/> постоянно в движении<br>bewegt sich ständig | <input type="checkbox"/> очень и много<br>gerne und viel | <input type="checkbox"/> не очень<br>nicht so gerne | <input type="checkbox"/> почти не в движении<br>kaum |
|--|--|---|--|

Во что он предпочитает играть?

Womit spielt es am liebsten?

в \_\_\_\_\_

С кем он предпочитает играть?

Mit wem spielt es am liebsten?

(имя / возраст) (bitte Name und Alter angeben)

Предпочитает ли играть в одиночестве?

Spielt Ihr Kind gerne allein?

- |                                      |   |
|--------------------------------------|---|
| <input type="checkbox"/> нет<br>nein | <input type="checkbox"/> да, с чем?<br>ja, womit? |
|--------------------------------------|---|

Как долго он может играть в игру?

Wie lange kann es sich mit einer Sache beschäftigen, sich ins Spiel vertiefen?

около \_\_\_\_\_ минут

ca. in Minuten

Любит ли петь?

Singt es gerne Lieder?

- |                                      |                                   |
|--------------------------------------|-----------------------------------|
| <input type="checkbox"/> нет<br>nein | <input type="checkbox"/> да<br>ja |
|--------------------------------------|-----------------------------------|

Любит ли танцевать?

Bewegt es sich gerne zu Musik?

- |                                      |                                   |
|--------------------------------------|-----------------------------------|
| <input type="checkbox"/> нет<br>nein | <input type="checkbox"/> да<br>ja |
|--------------------------------------|-----------------------------------|

Любит рифмы, стихи, словесные игры?

Mag es Sprechspiele, Reime, Verse?

- |                                      |                                   |
|--------------------------------------|-----------------------------------|
| <input type="checkbox"/> нет<br>nein | <input type="checkbox"/> да<br>ja |
|--------------------------------------|-----------------------------------|

Любит чтобы ему читали?

Bekommt es gerne vorgelesen?

- |                                      |                                   |
|--------------------------------------|-----------------------------------|
| <input type="checkbox"/> нет<br>nein | <input type="checkbox"/> да<br>ja |
|--------------------------------------|-----------------------------------|

Кто ему читает?

Wer liest ihm vor? (Name, Alter, Sprache der Personen)

(имя / возраст / Язык)

Сколько раз в неделю?

Wie oft in der Woche?

Любит слушать рассказы/сказки?  нет  да  
Bekommt es gerne Geschichten erzählt? nein ja

Кто рассказывает? \_\_\_\_\_ Сколько раз в неделю? \_\_\_\_\_  
Wer erzählt? (Name, Alter, Sprache der Personen) Wie oft in der Woche?  
(имя / возраст / Язык)

В Вашей семье (мать, отец) много читают (книги, журналы)?  нет  да, не много  да, много  
Wird in der Familie (Mutter, Vater) gelesen (Bücher, Zeitschriften)? nein ja, wenig ja, viel

Как долго ребенок смотрит телевизор?  
Wie lange schaut Ihr Kind TV?  
 никогда  редко  1ч в день  2-3ч в день  ежедневно более 3ч  
nie selten täglich 1 Std. täglich 2-3 Std. täglich mehr als 3 Std.

Любимая еда/блюдо? \_\_\_\_\_  более твердая  более мягкая пища  
Was isst es am liebsten? eher feste eher weiche Kost

Есть или были у ребенка привычки как  сосать палец  соска до (\_\_\_\_ лет)?  
Hat oder hatte Ihr Kind Gewohnheiten wie Daumenlutschen, Schnuller (bis zum Alter von ...)?

При наблюдении за ребенком рот  открыт  закрыт  
Wenn Sie Ihr Kind manchmal beobachten, dann ist der Mund eher offen geschlossen

До какого возраста Ваш ребенок пил из бутылочки? до \_\_\_\_\_ лет  
Bis zu welchem Alter hat Ihr Kind regelmäßig aus der Flasche getrunken?

С каких пор он кушает сам? с \_\_\_\_\_ лет  
Seit wann isst Ihr Kind selbstständig?

С кем он ежедневно кушает? Ответьте на оба вопроса  нет  и где?  дома  
Isst das Kind täglich in Gesellschaft? Beantworten Sie beide Fragen nein und wo zu Hause  
 в детском саду  
im Kindergarten  
 в школе  
in der Schule

### Общая информация о круге общения ребенка Allgemeine Informationen zum sozialen Umfeld

С кем в основном Ваш ребенок общается? Кто ему ближе всех? (имя / возраст)  
Wer sind die hauptsächlichen Bezugspersonen des Kindes? (bitte Name und Alter angeben)

Посещает ли ребенок **детский сад / ясли**?  да, с \_\_\_\_\_  нет  
Geht Ihr Kind in den Kindergarten / Krippe? (подходящее подчеркните) ja, seit nein

Как долго, как часто?  каждые ПО-ПТ, с \_\_\_\_\_ до \_\_\_\_\_ часов  
Wie oft, wie lange? täglich (Mo-Fr), von bis Uhr  
 \_\_\_\_\_ дней в неделю с \_\_\_\_\_ до \_\_\_\_\_ часов  
Tage pro Woche von bis Uhr

Посещает ли охотно?  да, всегда  иногда  не любит  
Geht es gerne dorthin? ja, immer gerne manchmal nicht gerne

На каких языках там говорят? \_\_\_\_\_  
Welche Sprache/Sprachen werden dort gesprochen?

Хорошо ли ребенок идет на контакт с детьми?  нет  не знаю  да  
Nimmt Ihr Kind gut Kontakt zu anderen Kindern auf? nein weiß ich nicht ja

Занимаются там с ребенком в области развития речи?  нет  не знаю  да  
Erhält Ihr Kind dort zusätzliche Sprachförderung? nein weiß ich nicht ja

название учреждения  
Name der Einrichtung

группа  
Name der Gruppe

имя воспитательницы  
Name der Erzieherin/des Erziehers

Ваш ребенок учится в **школе**?  да, с \_\_\_\_\_ года  другая школа \_\_\_\_\_  нет  
 Geht Ihr Kind in die Schule? ja, seit andere Schule/Kurse (религиозная, языковая и тд) nein

Как долго, как часто?  каждые ПО-ПТ, с \_\_\_\_\_ до \_\_\_\_\_ часов  
 Wie oft, wie lange? täglich (Mo-Fr), von bis Uhr  
 \_\_\_\_\_ дней в неделю с \_\_\_\_\_ до \_\_\_\_\_ часов  
 Tage pro Woche von bis Uhr

Посещает ли охотно?  да, всегда  иногда  не любит  
 Geht es gerne dorthin? ja, immer gerne manchmal nicht gerne

На каких языках там говорят? \_\_\_\_\_  
 Welche Sprache/Sprachen werden dort gesprochen?

Хорошо ли ребенок идет на контакт с детьми?  нет  не знаю  да  
 Nimmt Ihr Kind gut Kontakt zu anderen Kindern auf? nein weiß ich nicht ja

Занимаются там с ребенком в области развития речи?  нет  не знаю  да  
 Erhält Ihr Kind dort zusätzliche Sprachförderung ? nein weiß ich nicht ja

название учреждения группа имя воспитательницы  
 der Einrichtung Klasse Name der Lehrerin/des Lehrers

Занимается ли ребенок спортом?  нет  да, каким? \_\_\_\_\_  
 Treibt Ihr Kind Sport? nein ja, welche Sportart?

Как часто, как долго? \_\_\_\_\_ дней в нед, с \_\_\_\_\_ до \_\_\_\_\_ часов , где: \_\_\_\_\_  
 Wie oft, wie lange? ... Tage pro Woche von bis Uhr Ort

Музыкальные уроки?  нет  да , какой инструмент? \_\_\_\_\_  
 Erhält Ihr Kind Musikunterricht? nein ja, welches Instrument?

Как часто, как долго? \_\_\_\_\_ дней в нед, с \_\_\_\_\_ до \_\_\_\_\_ часов , где: \_\_\_\_\_  
 Wie oft, wie lange? ... Tage pro Woche von bis Uhr Ort

другие занятия: \_\_\_\_\_  
 Andere Aktivitäten

Несет ли ребенок за что-то ответственность по дому?  да  нет  
 Übernimmt Ihr Kind Aufgaben/Verantwortung zu Hause? Ja nein

помогает приготовить пищу  присматривает за братом/сестрой  
 hilft beim Kochen passt auf jüngere Geschwister auf

помогает по дому  заботится о брате/сестре  
 hilft im Haushalt füttert/pflegt jüngere Geschwister

помогает кое-что перевести  
 hilft bei beim Übersetzen

в официальных учреждениях  делая покупки  телефонные разговоры  
 bei Behördengängen beim Einkauf am Telefon

в разговоре с воспитателем/учителем  \_\_\_\_\_  
 im Gespräch mit den Betreuern/Lehrkräften

прочие задания: \_\_\_\_\_  
 Sonstige Aufgaben

**Большое спасибо, Буду рада ответить на Ваши вопросы.  
 Vielen Dank. Auch Sie sind eingeladen, Fragen zu stellen.**